

Korean proverbs and English equivalents worksheet (PDF)

Word list

#	Hangul	Romanization	Meaning
1	소 잃고 외양간 고친다	so ilko oeyanggan gochinda [소 잃고 외양간 고친다]	Acting too late, after the damage is done
2	도토리 키 재기	dotori ki jaegi	Comparing things that are all about the same
3	공자 앞에서 문자 쓴다	gongja apeseo munja sseunda [공자 아페서 문자 쓴다]	Showing off in front of the real expert
4	백지장도 맞들면 낫다	baekjijangdo matdeulmyeon natda [백지장도 맞들면 낫다]	Even a light job is easier with help
5	뿌린 대로 거둔다	ppurin daero geodunda	You get back what you put in, good or bad
6	시간이 약이다	sigani yagida [시가니 야기다]	Time eases pain and sadness
7	엮일러진 물	eopjilleojin mul [엮일러진 물]	Something done cannot be undone
8	지렁이도 밟으면 꿈틀한다	jireongido balbeumyeon kkumteulhanda [지렁이도 밟으면 꿈틀한다]	Even a patient person fights back if pushed too far
9	낙숫물이 댕돌을 뚫는다	naksunmuri daetdoreul ttulleunda [낙숫물리 댕돌을 뚫는다]	Steady small effort can break through anything
10	마른하늘에 날벼락	mareunhaneure nalbyeorak [마른하늘에 날벼락]	Sudden bad news from nowhere
11	가는 날이 장날	ganeun nari jangnal [가는 나리 장날]	You arrive on an unlucky day or meet an odd coincidence
12	원님 덕에 나팔 분다	wonnim deoge napal bunda [원님 덕에 나팔 분다]	Getting a perk because of someone else's rank
13	울며 겨자 먹기	ulmyeo gyeoja meokgi [울며 겨자 먹기]	Doing something you do not want to do because you have no choice
14	같은 값이면 다홍치마	gateun gapsimyeon dahongchima [가튼 값이면 다홍치마]	If everything else is equal, choose the nicer one
15	믿는 도끼에 발등 찍힌다	minneun dokkie baldeung jjikinda [믿는 도끼에 발등 찍힌다]	Being hurt by someone you trusted
16	산이 높아야 골이 깊다	sani nopaya gori gipda [사니 노파야 고리 깊따]	Great achievements need a deep foundation
17	티끌 모아 태산	tikkeul moa taesan	Small savings or efforts add up to something big
18	목구멍이 포도청	mokgumeongi podocheong [목구멍이 포도청]	The need to eat forces people to do things they would rather not
19	서툰 무당이 장구만 나무란다	seoton mudangi jangguman namuranda	A poor worker blames the tools
20	공짜라면 양젓물도 마신다	gongjjaramyeon yangjaenmuldo masinda [공짜라면 양젓물도 마신다]	People cannot resist a freebie
21	우는 아이 젖 준다	uneun ai jeot junda [우는 아이 젖 준다]	You get what you want by asking for it

Korean proverbs and English equivalents worksheet (PDF)

Matching

Name: _____ Date: _____

Hangul	Meaning
1. 소 잃고 외양간 고친다 _____	A. Even a light job is easier with help
2. 도토리 키 재기 _____	B. Even a patient person fights back if pushed too far
3. 공자 앞에서 문자 쓴다 _____	C. You get back what you put in, good or bad
4. 백지장도 맞들면 낫다 _____	D. Time eases pain and sadness
5. 뿌린 대로 거둔다 _____	E. Sudden bad news from nowhere
6. 시간이 약이다 _____	F. Getting a perk because of someone else's rank
7. 옆질러진 물 _____	G. You arrive on an unlucky day or meet an odd coincidence
8. 지렁이도 밟으면 꿈틀한다 _____	H. Something done cannot be undone
9. 낙숫물이 뿔돌을 뚫는다 _____	I. Comparing things that are all about the same
10. 마른하늘에 날벼락 _____	J. Steady small effort can break through anything
11. 가는 날이 장날 _____	K. Acting too late, after the damage is done
12. 원님 덕에 나팔 분다 _____	L. Showing off in front of the real expert

Korean proverbs and English equivalents worksheet (PDF)

Writing practice

Name: _____ Date: _____

소 잃고 외양간 고친다 소 잃고 외양간 고친다 소 잃고 외양간 고친다

도토리 키 재기 도토리 키 재기 도토리 키 재기

공자 앞에서 문자 쓴다 공자 앞에서 문자 쓴다 공자 앞에서 문자 쓴다

백지장도 맞들면 낫다 백지장도 맞들면 낫다 백지장도 맞들면 낫다

뿌린 대로 거둔다 뿌린 대로 거둔다 뿌린 대로 거둔다

시간이 약이다 시간이 약이다 시간이 약이다

옆질러진 물 옆질러진 물 옆질러진 물

지렁이도 밟으면 꿈틀한다 지렁이도 밟으면 꿈틀한다 지렁이도 밟으면 꿈틀한다

Korean proverbs and English equivalents worksheet (PDF)

Fill in the blank

Name: _____ Date: _____

1. 두 후보의 실력은 _____예요.

The two candidates are about as good as each other.

2. _____고 하니까 같이 청소하면 금방 끝나요.

They say even a sheet of paper is easier lifted together, so if we clean together it will be done quickly.

3. _____고 하니까 지금 열심히 준비해야 해요.

They say you reap what you sow, so you need to prepare hard now.

4. 이미 _____이니까 다음에 잘하면 돼요.

It is spilled water already, so just do better next time.

5. _____고 하니까 너무 무시하지 마세요.

They say even a worm wriggles when stepped on, so do not look down on people too much.

6. _____고 하니까 꾸준히 연습해요.

They say dripping water pierces the stone step, so I practise steadily.

7. 갑자기 해고 소식을 들었어요. _____이에요.

I suddenly heard I was being laid off. It is a bolt from the blue.

8. 식당에 갔는데 쉬는 날이었어요. _____이네요.

I went to the restaurant and it was closed. Just my luck.

Korean proverbs and English equivalents worksheet (PDF)

Answer key

1. K — 소 잃고 외양간 고친다 — Acting too late, after the damage is done
2. I — 도토리 키 재기 — Comparing things that are all about the same
3. L — 공자 앞에서 문자 쓴다 — Showing off in front of the real expert
4. A — 백지장도 맞들면 낫다 — Even a light job is easier with help
5. C — 뿌린 대로 거둔다 — You get back what you put in, good or bad
6. D — 시간이 약이다 — Time eases pain and sadness
7. H — 엮질러진 물 — Something done cannot be undone
8. B — 지렁이도 밟으면 꿈틀한다 — Even a patient person fights back if pushed too far
9. J — 낙숫물이 뿔뿔을 뚫는다 — Steady small effort can break through anything
10. E — 마른하늘에 날벼락 — Sudden bad news from nowhere
11. G — 가는 날이 장날 — You arrive on an unlucky day or meet an odd coincidence
12. F — 원님 덕에 나팔 분다 — Getting a perk because of someone else's rank

Fill in the blank

1. 도토리 키 재기
2. 백지장도 맞들면 낫다
3. 뿌린 대로 거둔다
4. 엮질러진 물
5. 지렁이도 밟으면 꿈틀한다
6. 낙숫물이 뿔뿔을 뚫는다
7. 마른하늘에 날벼락
8. 가는 날이 장날